



GLOBAL THINKING

NO. 75 2022.10

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

Let's listen to classical music! Hokutopia International Music Festival 2022

- ★Festival Duration: November to mid-December
- ★Venues: Hokutopia and Kyu-Furukawa Gardens Western-style Residence



○Opera “Armide” by Lully
French Opera of the Baroque Period
Singers and dancers from France will come to Japan.
Dates: December 9th (Fri.) and December 11th (Sun.)

○Concerts that babies and children may enjoy
Let's play with Geidai (Tokyo University of the Arts) in Hokutopia
Date: November 5th (Sat.)

There are also various other concerts.
Enjoy classical concerts at Hokutopia in Oji this autumn!

※For more information, please visit the following website.
There, you may find ticket information such as release dates, prices, etc.

Kita-ku Culture Foundation HP→



◇Inquiries:
Kita-ku Culture Foundation
☎ 03-5390-1221

People with Children Attending International Schools

A subsidy may be available from Kita City, if all three conditions below are met.

1. Both the parent(s)/guardian(s) of foreign-national children - and those children - are residents of Kita City.
 2. The child is between the ages of 3 and 15 (third year of junior high school).
 3. The child attends an international school (miscellaneous school).
- Please call this division of the city office for details.

◇Inquiries: Child Facility Section, Child Future Division
Counter 3, 1F, Takinogawa Branch Office
☎ 03-3908-8143



Sign up for the Kita City eNewsletter!

You may receive information about daily life and disaster prevention from Kita City by e-mail or by LINE.

English, Korean, Chinese, and easy Japanese are available.



◇Inquiries:
Disaster Prevention and Crisis Management Section
☎ 03-3908-8184

Announcement

The number of translated languages on the homepage has increased to 108.
The page will automatically be translated into the language you have set on your smartphone or computer.

Please visit the site. →





- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

来听古典音乐吧!

北特皮尔 (Hokutopia) 际音乐节 2022

★时间? 从11月开始到12月中旬

★地点? 北特皮尔 (Hokutopia), 旧古河庭园内洋馆



○吕利作曲 歌剧《阿尔米德》

巴洛克时代的法国歌剧

法国歌手和舞者来日。

演出时间: 12月9日(星期五)·12月11日(星期天)

○宝宝和孩子也能参加的音乐会

在北特皮尔 (Hokutopia) 和

东京艺术大学的学生一起玩。

演出时间: 11月5日(星期六)

除此之外还有各种各样的音乐会。

请今年的秋天一定要来王子的

北特皮尔 (Hokutopia) 欣赏古典音乐会!

※详情请参考北区文化振兴财团主页。

里面有售票日和票价等相关信息。

北区文化振兴财团主页 →



◇联系方式:

北区文化振兴财团

☎03-5390-1221

致子女就读于外国人学校的区民

全部符合以下①~③项目者, 可于政府领取补贴。

①居住在北区的外国人儿童的监护人。

*父母和孩子均居住在北区

②居住在北区, 家有3岁~15岁(初中3年级)儿童学生的监护人

③孩子就读于外国人学校(各种学校)

*详情请电话咨询

◇联系方式:

儿童未来科儿童设施系

☎03-3908-8143



请登录北区的电子邮件杂志!

北区政府公开的生活信息和防灾信息可以通过LINE接收。

有英语·韩语·中文·简单易懂的日语可供选择。

◇联系方式:

防灾·危机管理科

☎03-3908-8184



通知

主页的翻译语言增加到了108种。

可以自动翻译成只能手机或电脑上设定好的语言。

请参考一下→





グローバル シンキング

NO.
75
2022.10

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ やさしい日本語
- ⑤ Français
- ⑥ Tiếng Việt

クラシック音楽を 聴こう！
北とぴあ国際音楽祭2022

外国人学校に 行っている
子どもが いる人へ

★いつ？

11月から12月半ばまで

★どこで？

北とぴあ、旧古河庭園内洋館



リュリ作曲 オペラ《アルミード》
バロック時代の フランスの オペラ
フランスから 歌手や ダンサーが 来日します。
公演日：12月9日(金)・12月11日(日)

赤ちゃんや 子どもも 楽しめる コンサート
芸大と あそぼう in 北とぴあ
公演日：11月5日(土)

ほかにも 様々な コンサートが あります。
今年の 秋は 王子の 北とぴあで
クラシックコンサートをお楽しみください！

※詳しいことは ホームページを 見てください。
チケットの 発売日や 料金などが わかります。

北区文化振興財団ホームページ →



問合せ：
北区文化振興財団 ☎03-5390-1221

次の①～③に 全部 当てはまる 人は 役所から
お金を もらえることが あります。

- ①北区内に 住んでいる 外国人の子どもの 保護者
*親も 子どもも 北区内に 住んでいる
- ②3歳～15歳(中学3年生)までの
北区内に 住んでいる 子どもが いる
- ③子どもが 外国人学校(各種学校)に 通っている
*くわしいことは 電話して ください。

◇問合せ：

子ども未来課子ども施設係 滝野川分庁舎1階3番

☎03-3908-8143



北区メールマガジンを 登録しましょう！

北区から 暮らしの情報や 防災情報を
メールや LINEで 受け取ることが できます。
英語・韓国語・中国語・やさしい日本語で
受け取ることが できます。



お知らせ

ホームページの 翻訳言語が 108言語に
増えました。
スマートフォンや パソコンで 設定している
言語で 自動的に 翻訳されます。
見て ください。





PENSÉE GLOBALE

NO.
75
2022.10

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

Allez écouter de la musique classique ! Festival international de la musique Hokutopia 2022

★Quand?

Du mois de novembre à la mi-décembre

★Où?

Hokutopia, Jardin de Kyu-Furukawa-teien Maison de Style Occidental



○Armide est un opéra baroque français composé par Jean-Baptiste Lully.

Les chanteurs et les danseurs viennent de France au Japon.

Date : vendredi 9 et dimanche 11 décembre

○Concerts pour bébés et enfants

Jouons avec Geidai (l'Université des arts de Tokyo) à Hokutopia.

Date : samedi 5 novembre

Il y a beaucoup d'autres concerts sympas.

Profitez des concerts classiques à Hokutopia à Oji cet automne !

※Pour plus d'informations, veuillez voir le site web.

Veuillez y trouver les dates de sortie des billets et les prix.
Fondation pour la promotion de Kita-ku



◇Contact :

Fondation pour la promotion de Kita-ku

☎ 03-5390-1221

Pour les enfants fréquentant les écoles internationales

• • • • •
Ceux qui remplissent toutes les conditions suivantes (① à ③) peuvent recevoir une subvention auprès de Kita-ku.

① Le parent/tuteur d'un enfant de nationalité étrangère résident à Kita-ku.

* L'enfant et le parent/tuteur doivent résider à Kita-ku.

② L'enfant a entre 3 et 15 ans (troisième année de collège).

③ L'enfant fréquente une école internationale (école diversifiée).

* Téléphonnez au numéro suivant si vous avez des questions.

◇Contact :

Section sur l'avenir des enfants

Service des facilités pour les enfants

Annexe de Takenogawa, 1F, bureau 3

☎ 03-3908-8143



Abonnez-vous à notre lettre d'information! électronique !

• • • • •
La lettre d'information de Kita-ku par e-mail ou sur LINE vous informe régulièrement sur la vie quotidienne et sur la prévention des catastrophes en anglais, coréen, chinois ou japonais facile par e-mail ou sur LINE.

◇Contact :

Division de la prévention des catastrophes/
de la gestion des crises

☎ 03-3908-8184



Annonce

• • • • •
Le nombre de langues traduites sur la page d'accueil a été porté à 108.

Elle sera automatiquement traduite dans la langue que

vous avez définie sur votre téléphone mobile ou votre ordinateur.

Veuillez en faire bon usage. →





TỰ DUY TOÀN CẦU

NO. **75**
2022.10

- ① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

Hãy cùng nhau nghe nhạc cổ điển nào!! Lễ hội âm nhạc quốc tế tại HokuTopia năm 2022



★**Khi nào?**

Từ tháng 11 đến giữa tháng 12

★**Ở đâu?**

Hội trường HokuTopia, Tòa nhà phường Tây trong khu điền viên KyuFurukawa



○**Bản kiệt tác opera (Armide) của nhà soạn nhạc Lully**

Đây là nhạc opera của Pháp ở thời kỳ Baroque
Đoàn ca sĩ và vũ công từ Pháp sẽ đến Nhật.
Ngày công diễn: 9/12(thứ 6), 11/12(chủ nhật)

○**Buổi hòa nhạc cho cả em bé và trẻ nhỏ**

Cùng vui chơi với trường đại học nghệ thuật tại HokuTopia
Ngày công diễn: 5/11(thứ 7)

Ngoài ra, còn có nhiều buổi hòa nhạc khác nữa.
Hãy tận hưởng các buổi hòa nhạc cổ điển tại HokuTopia mùa thu năm nay nhé!

※**Vui lòng xem nội dung chi tiết trên trang web.**

Các bạn sẽ biết rõ hơn về ngày bán vé và giá vé.
Trang web của Hiệp hội xúc tiến văn hóa quận Kita



◇**Liên hệ:**

Hiệp hội xúc tiến văn hóa quận Kita
☎ 03-5390-1221

Thông báo dành cho những người có con theo học tại trường dành cho người nước ngoài.



Đối tượng từ ① đến ③ dưới đây sẽ được nhận tiền từ
tòa thị chính.

- ① Phụ huynh có con là người nước ngoài đang sống tại quận Kita.
* Cả bố mẹ và con đều sống tại quận Kita.
- ② Người có con từ 3 tuổi đến 15 tuổi (học sinh trung học năm thứ 3) đang sống tại quận Kita.
- ③ Người có con đang theo học tại trường học dành cho người nước ngoài (bất kỳ trường nào).
* Vui lòng điện thoại để biết thông tin chi tiết.

◇ **Liên hệ :**

Ban quản lý Cơ sở bảo trợ trẻ em –
Phòng chính sách tương lai trẻ em
Quầy số 3, lầu 1, Tòa nhà Takinogawa quận Kita
☎ 03-3908-8143



Hãy đăng ký tạp chí hòm thư điện tử của quận Kita!



Bạn có thể nhận được những thông tin về cuộc sống và
thông tin về thiên tai từ quận Kita qua email và LINE.
Có thể nhận email bằng tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung
và tiếng Nhật đơn giản.

◇ **Liên hệ:**

Ban quản lý thiên tai và nguy cơ
☎ 03-3908-8184



Thông báo



Ngôn ngữ được dịch ra của trang web đã lên đến 108
ngôn ngữ.
Ngôn ngữ được cài đặt trong điện thoại và máy tính sẽ
được dịch tự động.
Vui lòng xem ở đây→

